


SIEMENS
RADIO



SIEMENS PHONOSUPER K 65

INSTRUCTIONS DE SERVICE

INSTRUCTIONS FOR USE

SIEMENS & HALSKE AKTIENGESELLSCHAFT

BERLIN · MÜNCHEN

Vous avez acquis un Siemens-Phonosuper K 65. Nous sommes heureux que votre choix se soit porté sur cet appareil de grande qualité qui — nous l'espérons — vous donnera entière satisfaction et vous permettra de passer des heures très agréables.

Cette brochure a pour but de vous expliquer le fonctionnement de votre récepteur et de vous aider à en obtenir le maximum de rendement. Avant sa mise en service, nous vous conseillons de lire attentivement les prescriptions des deux pages suivantes.

Tension du secteur et nature du courant

Votre récepteur est prévu pour une alimentation sur courant alternatif. Vérifiez d'abord s'il est connecté sur la tension de secteur adéquate.

La tension est indiquée (en volts) dans l'ouverture de la paroi arrière repérée «Tension secteur».

Votre récepteur peut être commuté sur une tension alternative de 110/125/220 ou 250 volts (voir page 6).

Première mise en service

Les fonctions attribuées aux différents boutons de réglage sont définies par les inscriptions du cadran et par la figure 3. Avant la première mise en service, procédez comme suit:

ANTENNES

Si vous n'envisagez aucune antenne spéciale pour votre appareil, l'antenne incorporée dans le coffret du récepteur (câble-ruban) suffit. Introduisez sa fiche double visible à l'arrière de l'appareil, dans les jacks repérés par le symbole ∇ . L'antenne incorporée (doublet FM) est appropriée à une réception dans toutes les gammes d'ondes,

1. lorsque le levier situé au-dessus des jacks d'antenne est tourné dans la position «connectée» (figure 2) et
2. lorsque le repère du grand bouton rotatif de gauche (pour l'antenne intérieure orientable) se trouve sur une des deux positions \uparrow .

MISE EN CIRCUIT

Le récepteur peut être maintenant mis en circuit. Enfoncez une des touches portant l'inscription «Lang» (GO), «Mittel» (PO), «Kurz» (OC), «UKW» (FM) ou «Phono» (Pick-up). Vous pouvez ainsi choisir une gamme d'ondes, ou connecter le récepteur pour une reproduction de disques. Des émetteurs sont reçus:

Vous êtes maintenant propriétaire d'un Siemens Super K 65, un moderne haut-puissance radiogramme avec un nombre de commandes qui nécessitent un traitement approprié. Le but de ce livret est de vous expliquer comment connecter votre nouveau set à l'éclairage, comment régler les commandes de votre set pour obtenir le maximum de rendement, et comment régler les commandes de votre set pour obtenir le maximum de rendement. Comme toutes ces informations ne peuvent être condensées en quelques mots, nous les résumons ci-dessous et sur la page 5 les points essentiels de ce que vous devez absolument savoir avant de brancher votre set.

Mains voltage and type of current

First of all check whether your set, which operates only on alternating current, is correctly adapted to the voltage of your local mains.

Ascertain the voltage to which your set is adapted by looking at the voltage figure seen in the small aperture marked "Mains voltage" on the rear panel.

The set may be adapted to 110, 125, 220 or 250 volts as required. How this may be done is described on page 7.

How to operate the set

The functions of the various controls may be seen from the respective inscriptions on the dial, as also from Fig. 3. In connecting up the set for use the following procedure is recommended:

ANTENNAS

If you do not propose to use a proper antenna, insert the built-in antenna (short piece of cable) by way of its two-way plug projecting from the rear panel of the set into the antenna terminals marked ∇ . The built-in antenna (FM-band antenna; dipole) is suitable for all wavebands provided that:

1. the small strap above the antenna terminals is connected to the terminal marked "connected" (Fig. 2), and
2. the rear wheel of the large knob on the left (for controlling the wavemagnet) is turned until its marker coincides with the arrow of one of the two end positions \uparrow .

SWITCHING ON

The set is now ready to be switched on. This may be done by pressing any one of the pushbuttons marked "Lang" (Longwave), "Mittel" (BC band), "Kurz" (Shortwave), "UKW" (FM band) or "Phono" (Pickup).

These pushbuttons are at the same time used to select the desired waveband or the pickup. The following bands are available:

dans la gamme des grandes ondes, avec la touche «Lang», c'est-à-dire de 140 à 350 kc/s = 2140 à 860 m
dans la gamme des petites ondes avec la touche «Mittel», c'est-à-dire de 510 à 1640 kc/s = 588 à 183 m
dans la gamme des ondes courtes avec la touche «Kurz», c'est-à-dire de 5,9—18 Mc/s = 51 à 16,6 m
dans la bande FM avec la touche «UKW», c'est-à-dire de 87 à 100,5 Mc/s = 3,45 à 2,92 m.

ACCORD

Lorsque la touche UKW (FM) est enfoncée, l'accord est réalisé à l'aide du grand bouton rotatif de droite (voir figure 3). Lorsque la touche «Lang» (GO), «Mittel» (PO) ou «Kurz» (OC) est enfoncée, le petit bouton rotatif de droite est utilisé dans ce but.

ŒIL MAGIQUE

L'œil magique facilite le réglage. Il indique l'accord le plus favorable, lorsque sa plage lumineuse présente un angle maximum. Cette indication optique permet de réajuster l'accord, même si le régulateur de volume est tourné dans sa position de repos (accord muet).

REGULATEURS DE TONALITÉ

Vous avez la possibilité de choisir la tonalité la plus agréable pour chaque émission grâce aux deux régulateurs de tonalité (réglage séparé des aiguës et des graves) et aux régulateurs de volume. Pour la réception d'émetteurs puissants et surtout pour une réception dans la bande FM, la meilleure reproduction musicale est obtenue en tournant les deux régulateurs de tonalité dans leur position respective extrême. Le nombre de notes qui s'éclaircissent sur les deux portées musicales du cadran caractérise l'intensité des aiguës et des graves.

REPRODUCTION DE DISQUES

Régalez le bouton rotatif situé à côté du plateau des disques sur la vitesse (78, 45 ou 33) appropriée (correspondant à la valeur indiquée sur les disques). Si le pick-up n'est pas utilisé, mettre le bouton sur «O». Ajustez le petit commutateur monté dans la tête du bras du pick-up, sur «N» pour les disques de 78 tours et sur «M» pour les disques de 45 ou de 33 tours.

Enfoncez la touche «Phono» et déplacez le bras du pick-up vers la droite, jusqu'à ce que le plateau se mette en mouvement après un léger bruit de déclenchement. Après un ou deux tours, poser le bras du pick-up sur le bord du disque. Régler à volonté le régulateur de tonalité et le régulateur de volume. Le moteur est déconnecté automatiquement à la fin du disque. Pour plus de détails, voir pages 12 et 14.

DECONNEXION

Appuyez sur la touche «Aus».

Pushbutton "Lang" = Longwave band
140 to 350 kc/s or 2140 to 860 meters
Pushbutton "Mittel" = Broadcast band
510 to 1640 kc/s or 588 to 183 meters
Pushbutton "Kurz" = Shortwave band
5.9 to 18 mc/s or 51 to 16.6 meters
Pushbutton "UKW" = FM band
87 to 100.5 mc/s or 3.45 to 2.92 meters.

TUNING

The tuning knob on the right-hand side of the dial (Fig. 3) consists of two separate wheels: the large rear wheel serves for tuning when the UKW (FM band) button is pressed, and the smaller front wheel for when the "Lang", "Mittel" or "Kurz" (Longwave, BC or Shortwave) button is pressed.

MAGIC-FAN TUNING INDICATOR

When tuning in a station, optimum reception is attained when the angle of shadow of the magic fan is narrowest. By observing the magic fan it is further possible to tune in silently, i. e. with the volume turned off.

VOLUME AND TONE CONTROLS

Reproduction can be adjusted according to personal taste with the aid of the volume control and the two tone controls for separate adjustment of the treble and bass notes. The more notes that show up white on the two gamuts, the farther will the range of reproduction be extended into the treble or bass region covered.

DISK REPRODUCTION

The switch next to the turntable should be set to a speed of 78, 45 or 33 revolutions per minute according to the type of record to be played, and restored to O when not in use. The small changeover switch located on the head of the pickup arm should be set to "N" for normal records with a playing speed of 78 revolutions per minute, and to "M" for records with playing speed of 45 or 33 rpm.

To start record player, first press pushbutton marked "Phono" and move pickup arm to right until a gentle click is heard and the turntable begins to revolve. After 1 to 2 revolutions, lower pickup arm onto record and adjust volume and tone according to taste. The motor cuts out automatically as soon as the record is finished. For closer instructions, see pages 13 and 15.

SWITCHING OFF To switch off, simply press the pushbutton marked "Aus".

EXPLICATIONS DÉTAILLÉES

Raccordement sur le secteur:

Si vous disposez d'une autre tension que celle indiquée dans l'ouverture de la paroi arrière du récepteur, celui-ci doit subir la commutation suivante:

Retirer la fiche du secteur de sa prise, éloigner la paroi arrière, retirer vers le haut la fiche ronde (figure 1) et faire tourner celle-ci jusqu'à ce que la valeur correcte de la tension (gravée sur la circonférence de la fiche) apparaisse exactement au niveau de la paroi arrière. Enfoncer de nouveau la fiche dans cette position. Le tourne-disques est en même temps réglé sur la tension de secteur correcte.

Attention!

Le récepteur est câblé en usine pour une tension de 220 V. Si vous avez réglé votre récepteur sur 110 ou 125 V, remplacez le fusible de 0,4 A (figure 5) par un autre de 0,8 A. Ce fusible de rechange est fourni dans la trousse qui accompagne le récepteur, et contient des brochures et des pièces détachées.

Antennes:

Une bonne antenne extérieure donne toujours un meilleur rendement qu'une antenne intérieure ou auxiliaire. Il en est de même pour les antennes FM en présence de conditions de réception FM défavorables. Il est possible de plus que des phénomènes de réflexion imprévisibles donnent lieu dans les appartements, à une distorsion désagréable de certains émetteurs FM. Nous vous recommandons par conséquent de vous adresser sur place à des services de vente techniques pour l'acquisition de votre antenne.

Des antennes Siemens spéciales sont disponibles pour toutes les conditions de réception.

Raccordement de l'antenne:

La paroi arrière de votre récepteur (figures 2 et 4) comporte les jacks (repérés en conséquence) adéquats autorisant le raccordement de types d'antennes quelconques.

Pour une réception dans les gammes PO et GO, une antenne n'est efficace que si le bouton rotatif de l'antenne intérieure orientable (grand bouton rotatif de gauche) est encliqueté dans une de ses deux positions extrêmes. Ces positions sont repérées par le symbole ↑ sur l'écran.

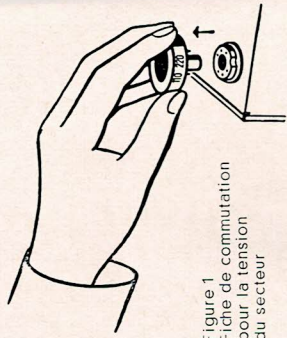


Figure 1
Fiche de commutation
pour la tension
du secteur

DETAILED INSTRUCTIONS

Voltage adaptation

If the voltage figure seen in the small aperture marked "Mains voltage" on the rear panel of the set does not coincide with your local a-c mains, the following procedure will be necessary: After making sure that the power plug is not in the wall socket, remove rear panel of set, pull out round adapter plug (see Fig. 1), and turn plug until the desired voltage figure marked on its side faces the rear panel. Then reinsert both adapter plug and rear panel. With this done the record player is automatically switched to the correct mains voltage as well.

Caution

The set leaves the factory adapted for 220 volts. If you have to readapt it for 110 or 125 volts, it will further be necessary to remove the 0.4-ampere fuse (see Fig. 5) and insert a 0.8-ampere one in its place. The substitute fuse is to be found in the envelope containing trimming instructions and spare parts.

Choice of antenna

A good outdoor antenna always provides better reception than any indoor or makeshift antenna. This also applies to FM-band antennas in areas where FM-band reception is poor. There is also the danger that the reception of certain stations in the FM band may be disturbed as a result of unforeseen indoor reflection phenomena. We therefore suggest that you consult your local radio dealer as to the best choice of antenna in your own particular case. Special Siemens antennas are available for all conditions of reception.

Connecting the antenna

On the rear panel of your set (Figs. 2, 4) you will find appropriately marked antenna terminals for the connection of all suitable types of antennas.

After an antenna has been connected, it will still not pick up stations in the Broadcast or Longwave bands until the knob controlling the directional wavemagnet (on left side of dial) has been set to one of its two end positions. These positions are marked on the dial with an antenna symbol ↑.

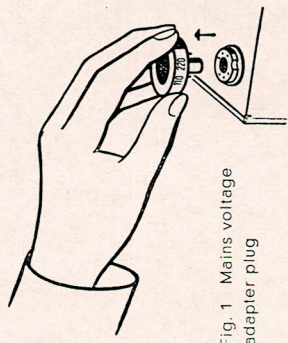


Fig. 1 Mains voltage
adapter plug

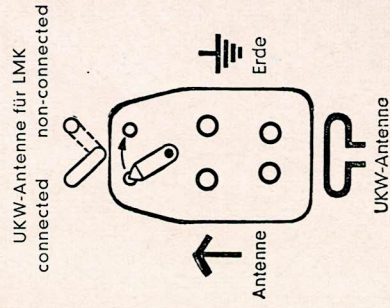


Fig. 2 Antenna terminals on rear
panel of set

UKW-Antenne für LMK
connectée
déconnectée

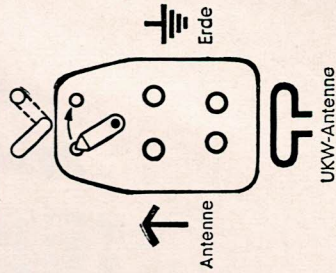


Figure 2 Plaque de raccordement
d'antenne à la partie arrière du récepteur

En cas de raccordement de deux antennes (une antenne FM non blindée et une antenne GO, PO, OC blindée), le levier situé au-dessus des jacks d'antenne est à renverser dans la position «déconnectée» (Antenne FM déconnectée pour GO, PO, OC). On évite ainsi que des perturbations HF ne contournent le blindage de l'antenne GO, PO, OC à travers la ligne d'amenée non blindée du doublet, et n'affectent par conséquent la réception dans les gammes GO, PO et OC.

Prise de terre

Pour la mise à la terre du récepteur (nécessaire uniquement pour améliorer la réception ou réduire les perturbations), utiliser de préférence la conduite d'eau. Polir le point de raccordement sur la conduite d'eau, y fixer un fil fort à l'aide d'un collier, et relier ce fil (aussi court que possible) à la prise de terre du récepteur.

Réception à grande distance dans la gamme PO

Depuis la conférence de Copenhague ayant fixé la répartition des ondes, plus de 600 émetteurs travaillent dans une gamme qui — avec un écart rationnel entre les émetteurs — suffirait seulement pour 123 émetteurs. Il en résulte que plusieurs stations sont reçues sur la même onde, surtout le soir ou la nuit lorsque les émetteurs atteignent leur portée maximum. La station la plus puissante est entendue, mais son émission est troublée par des sifflements et des bourdonnements perturbateurs. L'émetteur local est même souvent soumis le soir à de telles perturbations. Une réduction ou même une suppression de ces influences perturbatrices est possible dans certaines conditions grâce à l'antenne «Siferrit*» intérieure orientable (voir paragraphe ci-dessous).

Réception dans les gammes GO et PO avec une antenne orientable (antenne fouet Siferrit*)

Pour obtenir un accord optimum, opérez de la façon suivante:

Dans une des deux positions extrêmes du grand bouton rotatif de gauche (figure 3) dans laquelle le récepteur est connecté pour une antenne extérieure, accorder exactement sur la station émettrice désirée à l'aide du petit bouton rotatif de droite. Si la réception (dans les gammes PO et GO) est perturbée par des bourdonnements ou des récepteurs voisins, il est possible de faire tourner l'antenne intérieure orientable de 360 degrés au maximum, grâce au petit bouton rotatif de gauche (angle de rotation 240 degrés). Régler ce bouton sur l'intensité acoustique maximum. Si la réception reste défectueuse dans la nouvelle position de l'antenne orientable, faire tourner celle-ci lentement vers la droite puis vers la gauche, et rechercher les deux positions pour lesquelles la perturbation disparaît ou presque. Choisir la position la plus favorable. Ne pas tenir compte de l'œil magique.

* Marque de fabrication déposée de Siemens & Halske

If two separate antennas (one nonshielded antenna for FM band and one shielded antenna for the other bands) are connected at the same time, the small Operative/Inoperative strap above the antenna terminals should be connected to the point marked "non-connected", which means "Antenna for FM band inoperative for Longwave, BC and Shortwave bands". Among other things, this action prevents radio interference from getting past the shielded feeder of the universal antenna by way of the nonshielded feeder of the dipole and so disturbing reception in the Longwave, BC and Shortwave bands.

Ground connection

To ground the set — which is, however, unnecessary unless the quality of reception is thereby improved or interference pickup reduced — first scrape a section of a convenient water pipe until the metal shows up bright, then fasten a strong wire or strand of wire to the pipe at this point and secure with the aid of a clamp ring; take the other end of the wire by the shortest route to the ground terminal on the rear panel of the set.

Long-range Broadcast band reception

Since the acceptance of the Copenhagen Frequency Allocation Plan, over 600 stations in the Broadcast band have been crowded into a portion of the spectrum so small that if adequate spacing were provided between stations it could not properly accommodate more than 123 stations. The outcome is that, in the evenings, when the stations attain their maximum range, several stations are usually picked up at the same time. Although the most powerful of these stations will be audible, its reception will be disturbed by whistling and hum noises that are not the fault of the set. Even the broadcasts of local stations may frequently not be free of this type of interference in the late evening hours. In some circumstances such interference can be reduced or eliminated by turning the wavemagnet (built-in Siferrit* antenna) as described in the following section.

Reception with wavemagnet (built-in Siferrit* directional antenna) for Broadcast and Longwave bands

For optimum tuning, the following procedure is recommended:

After setting the rear wheel of the knob (see Fig. 3) on the left-hand side of the dial to either of its two end positions (in which position the outdoor antenna will be operative), tune in the wanted station carefully with the front wheel of the knob on the right. If reception is disturbed (in the Broadcast or Longwave bands) by whistling or hum noise or by stations occupying a nearby frequency, it may be possible to reduce interference by turning the rear wheel of the knob on the left (turning angle 240°), by means of which the wavemagnet can be rotated by 360°, until the selected station is received at maximum power. If reception is still disturbed, turn the rear wheel of the

* Trade name registered by Siemens & Halske AG

Si l'émetteur accordé et l'émetteur perturbateur sont situés dans la même direction géographique par rapport au lieu de réception, il est malheureusement impossible de réduire les perturbations. Une antenne orientable ne remédie pas à toutes les perturbations hétérodynes. Dans bien des cas cependant, vous pouvez recevoir des émetteurs sur grandes ondes et petites ondes, sinon impossibles à capter.

Régulateurs de tonalité

Le registre des aiguës et des graves est continûment réglable à l'aide des deux régulateurs de tonalité. La possibilité de réglage individuel permet de donner à chaque audition la tonalité appropriée. Toutes les différences existant quant au mode de modulation des émetteurs et aux conditions acoustiques du lieu de réception, peuvent être ainsi parfaitement compensées. La gamme étendue des deux registres de tonalité améliore encore le rendement de l'appareil.

a) Réception d'une station locale et d'émetteurs FM; reproduction des disques

En cas d'émissions musicales provenant de stations puissantes et surtout dans la bande FM (avec une intensité acoustique normale), il est recommandé de tourner les deux régulateurs de tonalité dans leur position extérieure extrême (figure 3), afin d'obtenir le spectre de tonalité complet.

Avec une grande intensité acoustique cependant, une reproduction trop poussée des graves ne donne pas toujours une tonalité parfaite. Il en est de même lorsque les graves sont déjà amplifiés par l'émetteur avant d'être rayonnés.

Dans ces deux cas, il est judicieux de tourner légèrement le régulateur des graves vers la droite.

La reproduction de la voix présente sans graves une plus grande intelligibilité. Le bruit de surface provenant des disques usés peut être également réduit par une rotation à gauche du régulateur des aiguës.

b) Réception à grande distance

En cas d'utilisation d'antennes auxiliaires ou extérieures de mauvaise qualité, les perturbations atmosphériques se manifestent sous forme de bruits de friture ou de craquements. De telles perturbations sont éliminées en partie par la rotation vers la gauche du régulateur des aiguës. Il est recommandé d'atténuer de même les graves (rotation à droite du régulateur des graves) jusqu'à l'obtention d'une tonalité agréable.

Touches de réglage fixe avec commande individuelle

Lorsque la touche FM est enfoncée, le grand bouton rotatif de droite (figure 3) assure l'accord sur les émetteurs. Lorsque la touche «Lang» (GO),

knob slowly to the right and afterwards to the left to ascertain in which of the two possible positions the wavemagnet provides the better reception. Then choose the one which appears to be best. The magic-fan tuning indicator should here be ignored.

If the station tuned in, the interfering station, and the place of reception should happen to lie in a straight line, physical reasons unfortunately stand in the way of any reduction of interference. A directional wavemagnet cannot help in all cases of interference from other stations. It can, however, in many cases pick up stations in the Broadcast and Longwave bands which could not otherwise be heard.

Bass and treble controls

Trebles and basses are continuously adjustable with the aid of two respective controls. This possibility of separate treble and bass control enables you to adjust the sound of each program according to personal taste. All differences in the type of modulation and transmission of the various stations may here be equalized as desired, as may also the acoustics of the room in which your set is used. The wide range of adjustment offered by the two controls makes it possible to match reproduction to the type of program being heard.

a) For local station and FM reception as well as disk reproduction

For listening at normal volume to musical programs from stations that are received clearly, and especially from those in the FM band, it is recommendable to open both tone controls as wide as possible (Fig. 3) in order to secure coverage of the entire audio spectrum.

If the volume is turned up high, however, the bass notes may not always be reproduced naturally. The same applies if the bass notes should be specially reinforced in the studio of the transmitting station.

In both cases it is recommendable to turn the bass control somewhat to the right.

Voice reproduction is clearer with the basses cut off.

In playing old gramophone records, surface noise can be suppressed by turning the treble control to the left.

b) For long-range reception

Makeshift antennas and inferior outdoor antennas are very liable to pick up static in the form of crackle and hiss. Such noise can be eliminated by turning back the treble control until it is no longer heard. If the treble control is turned down it will at the same time be advisable to turn down the bass control as well until reproduction appears to be suitably balanced.

Preselection of two stations

The tuning knob on the right-hand side of the dial (Fig. 3) consists of two separate wheels: the large rear wheel serves for tuning when the UKW

«Mittel» (PO) ou «Kurz» (OC) est enfoncée, c'est le petit bouton de droite qui est utilisé dans ce but. Étant donné que deux éléments d'accord indépendants l'un de l'autre sont de ce fait actionnés, un émetteur peut être réglé dans la bande FM, et un autre dans la gamme «GO», «PO» ou «OC». Une simple pression sur la touche correspondante permet de capter immédiatement l'un de ces deux émetteurs.

Deux touches de réglage fixe résultent donc du système de commande double.

Tourne-disques

Les différents types de disques requièrent des vitesses différentes (78, 45 ou 33) et un saphir réversible. La commutation de la vitesse est réalisée à l'aide du bouton rotatif situé à côté du plateau, la commutation du saphir à l'aide du petit commutateur monté sur la tête du bras du pick-up (position «N» ou «M»).

Pour les disques normaux qui ne comportent souvent aucune indication de vitesse, une vitesse de 78 tours et une position de saphir «N» sont à observer. Les disques portant l'indication d'une vitesse de 45 ou 33 tours exigent la position de saphir «M».

Un réglage incorrect de la vitesse ou du saphir risque d'endommager les disques.

Lorsque le tourne-disques n'est pas utilisé, le bouton de réglage de la vitesse est à mettre sur «O».

Reproduction de disques

Enfoncez la touche «Phono». Déplacez le bras du pick-up vers la droite jusqu'à la butée (léger bruit de déclenchement). Le mécanisme démarre et le pick-up est connecté. Posez le bras du pick-up sur le bord du disque lorsque le plateau a exécuté une ou deux rotations. Du fait même de sa construction, le pick-up peut résister à une manipulation assez rude, mais les disques risquent d'être fortement endommagés si vous y laissez tomber le bras du pick-up.

Le mécanisme s'arrête automatiquement et le pick-up est déconnecté à la fin du disque. Vous pouvez déconnecter vous-même le tourne-disques en soulevant le bras du pick-up et en le faisant pivoter vers l'intérieur au-delà de l'axe du plateau. Veillez à ne pas rayer le disque, car la surface des disques microsilons est particulièrement sensible à ce point de vue.

Le régulateur de volume et les régulateurs de tonalité vous donnent la possibilité d'obtenir la reproduction musicale la plus favorable. Les bruits de surface provenant des disques usés peuvent être éliminés par une rotation vers la gauche du régulateur des aiguës.

(FM band) bouton is pressed, and the smaller front wheel for when the L, M or K (Longwave, BC or Shortwave) button is pressed. As the two wheels control two separate tuning elements, it is possible to tune in a station in the FM band with one and a second station in the Longwave, BC or Shortwave band with the other. Either of the two preselected stations can then be switched on simply by pressing the appropriate button.

Record player

The various types of records call for different playing speeds (78, 45 or 33 revolutions per minute) and the use of sapphires with differently shaped tips. Set record player to required speed with the aid of the switch located next to the turntable, and select required sapphire with the aid of the switch mounted on the head of the pickup arm (position "N" or "M").

All normal records, many of which have labels that give no indication as to the required speed, should be played at 78 rpm with the sapphire switch set to "N".

All longplaying records (whose labels will be marked to indicate speeds of 45 or 33 revolutions per minute) must be played with the sapphire switch set to "M".

Selection of the wrong speed or the wrong sapphire is liable to damage both the sapphire and the record.

When the record player is not in use the speed control switch should be set to "O".

Disk reproduction

For disk reproduction, first press the pushbutton marked "Phono" and move the pickup arm to the right until a gentle click is heard, signifying that the motor is running and the pickup is alive.

After 1 to 2 revolutions of the turntable, lower the pickup onto the edge of the record. It is better for your records if you always make a point of lowering the pickup arm with care. Although the pickup arm is constructed for relatively rough handling, it is naturally liable to damage your records seriously if you allow it to drop upon them with force.

After a record has been played the motor cuts out automatically and the pickup arm goes dead. The record player can also be switched off manually simply by lifting up the pickup arm and moving it inwards towards the axis of the turntable. In doing so, however, care must be taken to insure that you do not scratch the face of the record with the sapphire. The surface of long-playing records (with microgrooves) is particularly susceptible to damage of this nature.

Volume and tone may be adjusted according to taste with the aid of the volume control and the tone controls. In the case of old records surface noise, if any, may be reduced by turning the treble control anticlockwise.

Entretien du tourne-disques

Les points de support du mécanisme sont remplis d'huile (Shell Vitrea 27) ou de vaseline pharmaceutique. En raison du faible poids du pick-up, l'usure de la pointe de saphir est très réduite. Le saphir est à échanger selon vos propres exigences, mais en règle générale après 2000 faces de disques normaux (N) ou 800 faces de disques microsillons (M). Dans la mesure du possible, confiez cette opération à un spécialiste. Des instructions de service sont également jointes aux pièces détachées en vente chez votre fournisseur.

Le mécanisme repose sur un système d'amortissement à ressorts. Si un ton hurleur devait se produire au cours d'une reproduction de disques (contre-réaction acoustique), vérifiez si l'élasticité des ressorts n'est pas handicapée par les dispositifs de sécurité de transport (voir fiche rouge) ou par les ressorts de retenue sur les supports du mécanisme. Un écart minimum de 2 mm doit exister entre ces ressorts et la planche de montage.

Haut-parleur supplémentaire

Le raccordement d'un haut-parleur supplémentaire est possible à l'arrière du récepteur. Le haut-parleur supplémentaire doit présenter une faible valeur ohmique.

En cas de doute, adressez-vous à votre fournisseur.

Caractéristiques techniques

Le Siemens-Phonosuper K 65 est un récepteur à 8 lampes, 4 gammes d'ondes et 19 circuits accordés (10/6/3; FM/AM/pièges d'ondes). Il satisfait aux conditions de rayonnement perturbateur dans la bande FM prescrites par l'Administration des PTT Allemande (important pour une réception en télévision).

Désignation	Tension	Puissance absorbée	Lampes Siemens	Fusible	Lampe de cadran
Siemens Phonosuper K 65	commutable sur 110/125/220/250 V courant alternatif	45 Watt env. avec pick-up 55 W env.	EC 92, EABC 80 EC 92, EL 84 ECH 81, EM 80 EF 89, SSF B 250 C 75	pour 220/250 V 0,4 A pour 110/125 V 0,8 A 5 x 20 DIN 41571 semi-inerte	7 V/0,3 A Osram Type 3341

Sous réserve de modifications

Maintenance of record player

The bearings of the motor are filled with Shell Vitrea 27 oil or high-quality vaseline which should not require replenishing for many years. Owing to the extremely low weight of the pickup arm the wear upon the sapphires is only very slight. The number of times the sapphires can be used will depend on the reproduction standards demanded by the listener. As a general rule the sapphire system should be renewed after playing up to a maximum of 2,000 sides of normal records (N) or 800 sides of microgroove longplaying records (M). After this it is advisable to have a new sapphire system inserted by your local radio mechanic, who need only follow the instructions supplied together with the sapphire system.

The motor is spring-mounted. Should disk reproduction be disturbed by a howl (acoustic feedback), check whether the mounting springs of the motor chassis are not perhaps obstructed by the transit screws (see red instruction slip found enclosed in record player) or by the clamping springs on the motor supports. A clearance of at least 2 mm should exist between these springs and the motor board.

Extension speaker

The terminal for connecting up an extension speaker is clearly marked on the rear panel. The speaker should be of low impedance. In case of doubt, consult your local radio dealer.

Electrical data

The Siemens Phonosuper K 65 is a superhet radiogram equipped with 8 tubes, 4 wavebands and 19 tuned circuits (10 FM/6 AM/3 wavetraps). The set conforms to German PTT regulations concerning parasitic radiation in the FM band (an important factor for TV reception).

Type designation	Voltage	Power consumption	Complement of Siemens tubes	Fuse	Dial lamp
Siemens Phonosuper K 65	adaptable for 110/125/220/250 volts a-c	approx. 45 watts during phonograph operation 55 watts	EC 92 EABC 80 EC 92 EL 84 ECH 81 EM 80 EF 89 SSF B 250 C 75	0.4 amp for 220/250 v 0.8 amp for 110/125 v 5 x 20 DIN 41571 medium time delay	7-v/0.3-amp Osram Type 3341

Modification rights reserved

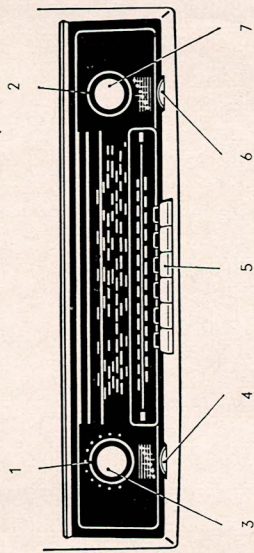


Figure 3 Vue avant de l'appareil (panneau de service)

Fig. 3 Front view of set

- | | | | |
|---|----------------------------------|---|---|
| 1 | Antenne directionnelle Si ferrit | 1 | Ferrite wavemagnet |
| 2 | Accord FM | 2 | Tuning control for FM |
| 3 | Régulateur de volume | 3 | Volume control |
| 4 | Régulateur des graves | 4 | Bass control |
| | plus moins | | more less |
| 5 | Touches | 5 | Pushbuttons |
| 6 | Régulateur des aigües | 6 | Treble control |
| | moins plus | | less more |
| 7 | Accord GO, PO, OC | 7 | Tuning control for Longwave, Shortwave and BC bands |

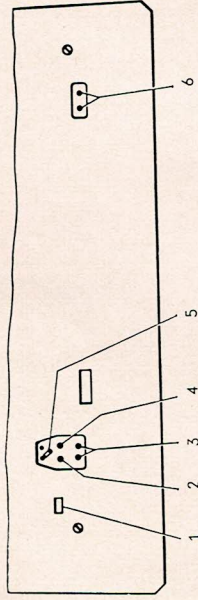


Figure 4 Paroi arrière du récepteur

Fig. 4 Rear panel of set

- | | | | |
|---|-----------------------------|---|-------------------|
| 1 | Tension du secteur | 1 | Mains voltage |
| 2 | Antenne | 2 | Antenna |
| 3 | Antenne FM | 3 | FM antenna |
| 4 | Terre | 4 | Ground |
| 5 | Commutation d'antenne | 5 | Antenna selector |
| 6 | Haut-parleur supplémentaire | 6 | Extension speaker |

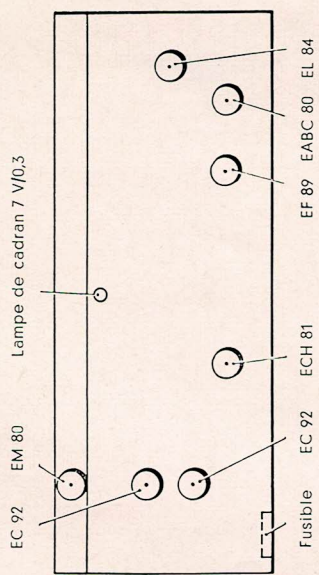


Figure 5 Plan d'aménagement des lampes.
Intérieur du récepteur vu de l'arrière et d'en haut

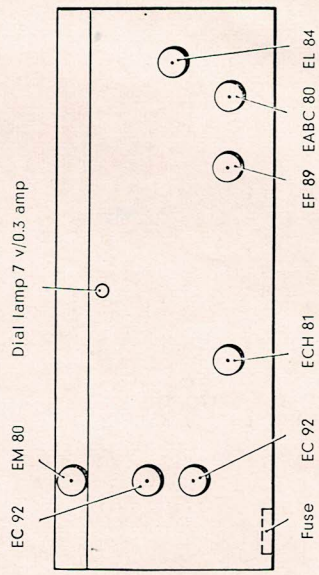


Fig. 5 Tube layout plan viewed looking down into the set from rear

